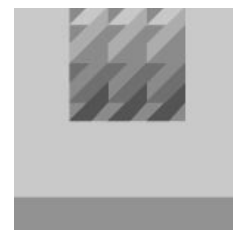


Vitopend 100

Typ WH1, WHE

- Gazowy kocioł jednofunkcyjny
- Gazowy kocioł dwufunkcyjny

z oddzielnym regulatorem do eksploatacji sterowanej pogodowo
i standardowym modulem obsługowym w ściennym cokole montażowym



Vitopend 100



Dla Państwa bezpieczeństwa

Przy zapachu gazu

- Nie palić! Unikać otwartego ognia i tworzenia się iskier (np. przy włączaniu oświetlenia i urządzeń elektrycznych).
- Otworzyć okna i drzwi.
- Zamknąć zawór odcinający gaz.
- Z miejsca położonego poza budynkiem powiadomić firmę instalatorską/ firmę autoryzowaną.
- Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa zakładu gazowniczego (patrz licznik gazu) i firmy instalatorskiej (patrz protokół uruchomienia/przeszkolenia).

Przy zapachu spalin

- Wyłączyć instalację z eksploatacji.
- Otworzyć okna i drzwi.

W razie niebezpieczeństwa

- Natychmiast odłączyć instalację od napięcia, np. oddzielnym bezpiecznikiem lub wyłącznikiem głównym (poza wypadkiem wystąpienia zapachu gazu)
i
- Zamknąć zawór odcinający gaz.
- W przypadku pożaru należy stosować właściwe gaśnice (klasa pożarowa C wg EN 2).

Prace przy instalacji grzewczej

Montaż, pierwsze uruchomienie, konserwacja i naprawy **muszą być wykonywane przez autoryzowany personel** (firmę instalatorską/zakład serwisowy).

- Podczas prac przy urządzeniu/instalacji grzewczej odłączyć ją od napięcia (np. oddzielnym bezpiecznikiem lub wyłącznikiem głównym) i zabezpieczyć przed ponownym przypadkowym włączeniem.
- Zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.

Montaż dodatkowych elementów

Montaż dodatkowych elementów, które nie zostały sprawdzone w połączeniu z kotłem grzewczym, może negatywnie wpłynąć na jego funkcjonowanie.

Za powstałe w ten sposób szkody nie ponosimy żadnej odpowiedzialności, a roszczenia gwarancyjne ulegają unieważnieniu.

Wymogi stawiane kotłowni

- Powietrze w kotłowni nie powinno wykazywać zanieczyszczeń przez chlorowco-alkany (np. zawarte w aerozolach, farbach, rozpuszczalnikach i środkach czyszczących)
- Powietrze w kotłowni nie powinno być mocno zapyłone
- Powietrze nie powinno odznaczać się wysoką wilgotnością
- Zabezpieczenie przed zamarznięciem
- Temperatura otoczenia maks. 35 °C
- Dobra wentylacja nie zamykać, otworów nawiewnych (jeżeli są)

→ Wskazówka!

W przypadku nieprzestrzegania instrukcji obsługi utracie ulegają roszczenia gwarancyjne.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji

Godne uwagi

Dla Państwa bezpieczeństwa	2
Informacje wstępne	4
Niniejsza instrukcja obsługi	4
Zgłoszenie ukończenia robót	5
Wstępna wiedza o technice grzewczej	5
Kocioł Vitopend 100	6
Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych	7

Skrócona instrukcja

Natychmiastowa obsługa	8
Gdzie obsługiwać	8
Wasza instalacja grzewcza została wstępnie wyregulowana	8
Wybór programu roboczego (zima, lato)	9
Zmiana temperatury pomieszczenia	10

Instrukcja uzupełniająca

Włączenie i wyłączenie	11
Pierwsze i kolejne uruchomienie instalacji grzewczej	11
Wyłączanie instalacji z eksploatacji	11
Ustawienia cykli przełączania	12
Jak działają cykle przełączania	12
Sprawdzanie cykli przełączania	13
Zmiana cykli przełączania	14
Kasowanie cykli przełączania	16
Regulacja podgrzewu ciepłej wody użytkowej	17
Zmiana temperatury ciepłej wody użytkowej	17
Przed wyjazdem na urlop	18
Ustawianie oszczędnościowego trybu pracy na okres urlopu	18
Dalsze ustawienia	19
Zmiana czasu zegarowego	19
Sprawdzanie temperatur	19
Zmiana przebiegu grzania kotła	20

Dla kominiarza

Przycisk kontrolny kominiarza	21
--	----

Informacje

Co robić, gdy	22
Diagnostyka i usuwanie	22
Wskazówki dotyczące konserwacji	23
Porady dotyczące oszczędzania energii	24
Oświadczenie o zgodności z normami i zaświadczenie producenta	25
Skorowidze	26
Skorowidz hasłowy	26

Niniejsza instrukcja obsługi

Uwaga!

Instrukcję obsługi dołączoną do kotła Vitopend należy zamienić na niniejszą instrukcję.

Należy używać wyłącznie niniejszej instrukcji obsługi, zawiera ona bowiem konieczne informacje.

Niniejsza instrukcja obsługi pomaga zapoznać się z instalacją grzewczą i możliwościami jej zastosowania.

Proszę dokładnie ją przeczytać, a w szczególności rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa” na stronie 2. Ponadto wykonawca instalacji chętnie objaśni zasadę działania instalacji grzewczej i poinstruuje w zakresie jej obsługi.

W miarę możliwości należy przechowywać instrukcję obsługi w pobliżu instalacji grzewczej.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki ułatwiające prawidłową i energooszczędną eksploatację instalacji grzewczej.

W instrukcji obsługi zastosowano następujące hasła i symbole:

Uwaga!

→ Oznacza informacje wskazujące na utratę komfortu.

Wskazówka!

→ Oznacza porady i szczególnie ważne informacje uzupełniające.

Przykład

→ Oznacza informacje wyjaśniane przy pomocy przykładów.

→

→ Ten symbol odsyła zawsze do 3. kolumny, jeżeli zawiera ona dodatkowe informacje.

Zgłoszenie ukończenia robót

W ciągu 4 tygodni od pierwszego uruchomienia instalacji paleniskowej użytkownik jest zobowiązany do zgłoszenia o tym rejonowemu mistrzowi kominiareskiemu.

Wstępna wiedza o technice grzewczej

Zegar sterujący regulatora w określonym czasie przełącza pomiędzy „normalną temperaturą pomieszczenia” i „zredukowaną temperaturą pomieszczenia”.

1. Normalna temperatura pomieszczenia

dla okresów czasu, w których znajdują się Państwo w domu i preferują przyjemne ciepło (np. 20 °C).

2. Zredukowana temperatura pomieszczenia

na czas snu lub okresy czasu, w których nie przebywają Państwo w mieszkaniu. W celu zaoszczędzenia energii temperaturę ustawia się zwykle niżej (np. 14 °C).

→ **Wskazówka!**

Za pomocą modułu obsługowego można nastawić czas i długość dostarczania ciepła do pomieszczeń przez instalację grzewczą. Żądana wartość temperatury jest możliwa do nastawienia zarówno dla „normalnej temperatury pomieszczenia”, jak też dla „zredukowanej temperatury pomieszczenia”.

Zegar sterujący regulatora w określonych zakresach czasu włącza i wyłącza podgrzew wody użytkowej (tylko w kotłach z podgrzewaczem wody użytkowej).

1. Podgrzewanie wody użytkowej odbywa się

w okresach czasu, w których znajdują się Państwo w domu i potrzebują ciepłą wodę dla codziennych potrzeb (np. do kąpieli pod prysznicem).

2. Podgrzew ciepłej wody użytkowej nie odbywa się

np. w czasie snu.

→ **Wskazówka!**

Za pomocą modułu obsługowego mogą Państwo ustawić czas i okres podgrzewania wody użytkowej.

Pożądaną temperaturę ciepłej wody użytkowej można dowolnie ustawić pomiędzy 32 i 60 °C.

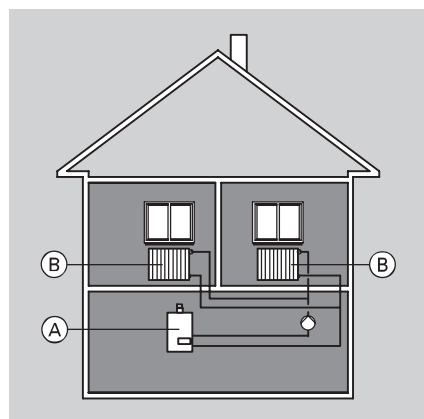
Pompa cyrkulacyjna (gdy jest) zapewnia szybkie oddanie do dyspozycji wody w punktach poboru ciepła.

Kocioł Vitopend 100

Do zaznaczenia krzyżykiem przez firmę ogrzewniczą (☒).

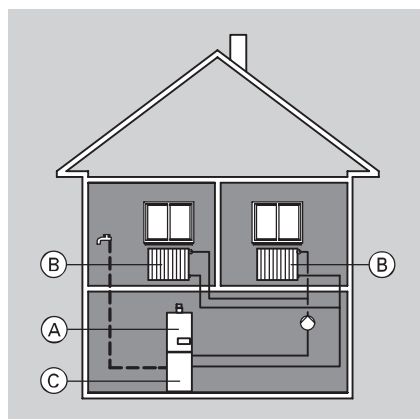
- Vitopend 100 bez podgrzewu ciepłej wody użytkowej**
(gazowy kocioł jednofunkcyjny (A))

Regulator włącza ogrzewanie pomieszczenia (B), pomieszczenia zostają zaopatrzone w ciepło.



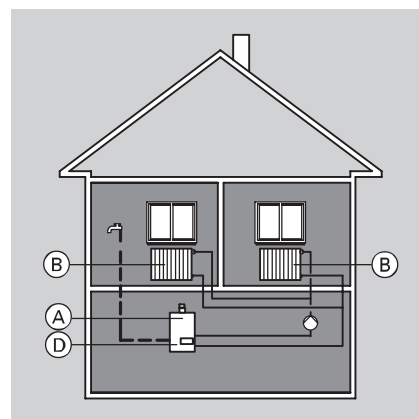
- Vitopend 100 z osobnym podgrzewaczem wody użytkowej**
(gazowy kocioł jednofunkcyjny (A))

Podgrzewanie wody użytkowej (C) odbywa się z preferencją w stosunku do ogrzewania pomieszczenia (B). W momencie osiągnięcia nastawionej temperatury ciepłej wody użytkowej regulator przełącza automatycznie na ogrzewanie pomieszczenia.



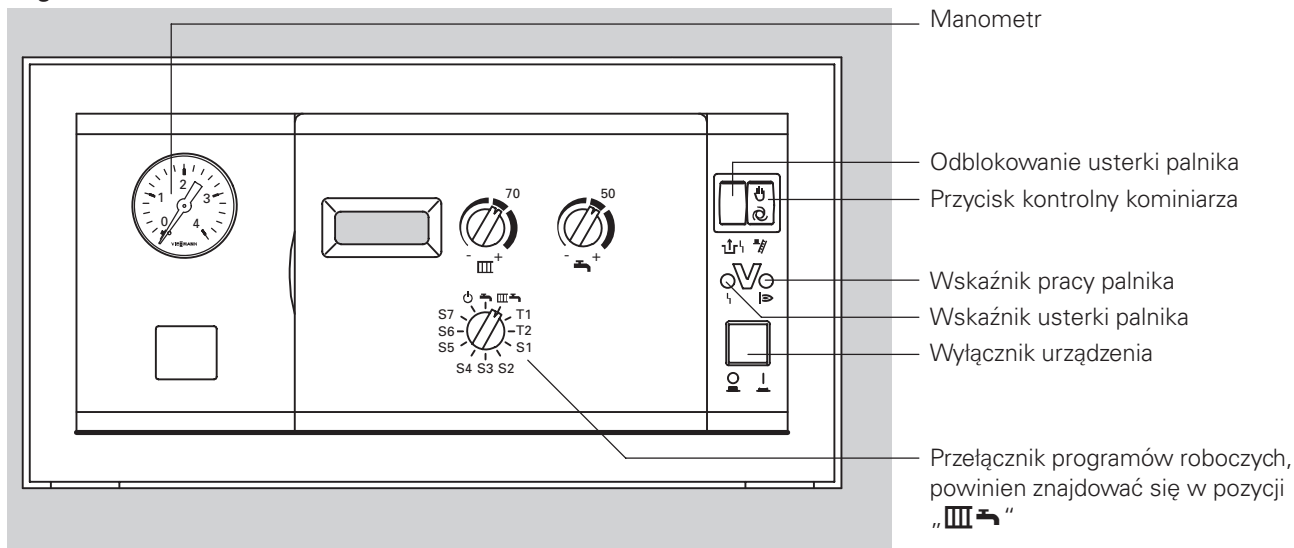
- Vitopend 100 z wbudowanym podgrzewaczem przepływowym**
(gazowy kocioł dwufunkcyjny (A))

Podgrzewanie wody użytkowej odbywa się z preferencją w stosunku do ogrzewania pomieszczenia (B). Gdy podgrzewacz przepływowy (D) znajduje się w stanie gotowości do pracy i gdy woda nie jest pobierana, regulator przełącza automatycznie na ogrzewanie pomieszczenia.



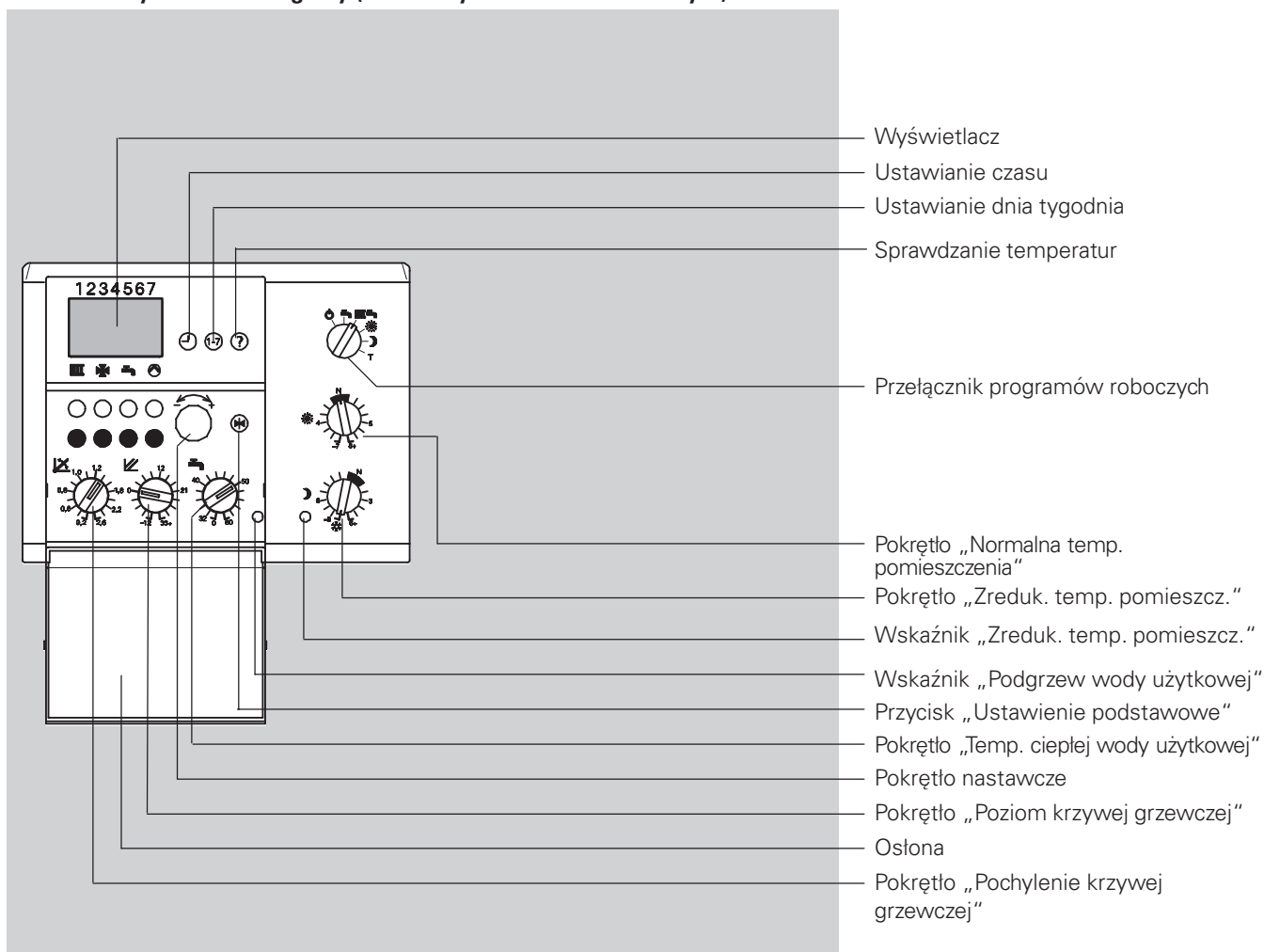
Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych

Regulator na kotle

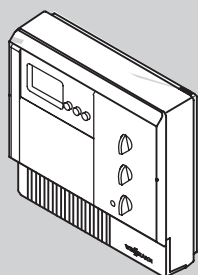


Funkcje elementów obsługowych nie opisanych poniżej zostają przejęte przez standardowy moduł obsługowy.

Standardowy moduł obsługowy (w ściennym cokole montażowym)

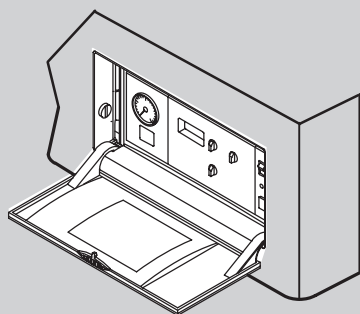


Gdzie obsługiwać



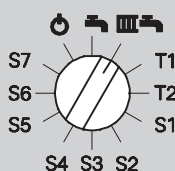
Najważniejsze nastawienia instalacji grzewczej można przeprowadzić centralnie na oddzielnym module obsługowym.

Moduł obsługowy zamontowany jest w ściennym cokole montażowym i zainstalowany w pomieszczeniu mieszkalnym.



Dalsze elementy obsługowe znajdują się przy regulatorze kotła grzewczego. Regulator znajduje się za pokrywą osłonową z przodu kotła grzewczego.

Pokrywą osłonową regulatora otwiera się poprzez lekkie naciśnięcie w jej górnej części, po wykonaniu czynności należy ją ponownie zamknąć (ochrona przed wodą rozpryskową).



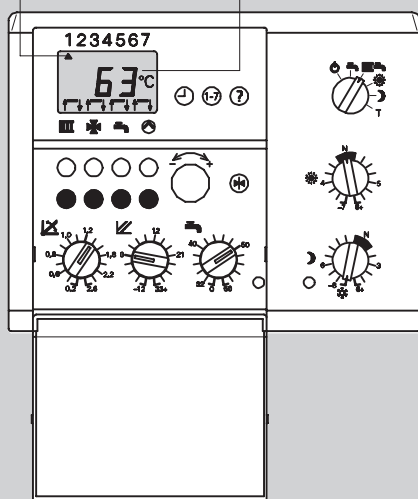
Przełącznik programów roboczych regulatora na kotle powinien być ustawiony w pozycji „”.

Wasza instalacja grzewcza została wstępnie wyregulowana ...

Regulator został fabrycznie wstępnie wyregulowany na standardowy tryb pracy. Instalacja grzewcza jest dzięki temu gotowa do pracy. Fabryczna nastawa podstawowa może zostać indywidualnie dopasowana do Państwa wymagań.

„▲” wskazuje aktualny dzień tygodnia
1=poniedziałek
2=wtorek
itd.

Wskaźnik cyfrowy (tutaj 63 °C temperatury wody w kotle)



Dzień tygodnia i czas zegarowy (środkowoeuropejski)

zostały już wcześniej nastawione fabrycznie i dzięki wbudowanej baterii o dużej żywotności pozostają aktualne. Zmiana czasu zimowy/letni odbywa się automatycznie.

Program roboczy

jest ustawiony na „Ogrzewanie i ciepła woda”, tzn. ogrzewanie pomieszczeń i podgrzewanie wody użytkowej odbywa się zgodnie z nastawionymi czasami włączeń.

Cykle przełączania

Czas włączenia ustawiony jest na godz. 6.00, czas wyłączenia na godz. 22.00. Pomiędzy godz. 6.00 i 22.00 odbywa się ogrzewanie pomieszczeń do normalnej temperatury i podgrzew wody użytkowej (gdy jest do dyspozycji). Między godziną 22.00 i 6.00 trwa praca instalacji z zabezpieczeniem przed zamarznięciem kotła grzewczego i podgrzewacza wody użytkowej.

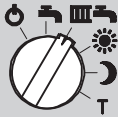
→ W celu przywrócenia podstawowych fabrycznych ustawień czasów włączenia należy nacisnąć przycisk „”. Należy pamiętać, że wskutek tego wszystkie zmienione wartości zostaną zresetowane do podstawowych nastaw fabrycznych.

Wybór programu roboczego (zima, lato)

Należy wybrać jeden z programów roboczych, odpowiadający Państwa osobistym wymaganiom.

Wskazówka!

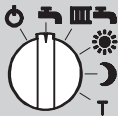
Pozycja „T” nie posiada żadnej funkcji.



Ogrzewanie i ciepła woda

→ np. w zimie i okresach przejściowych.

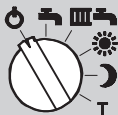
- Ogrzewanie pomieszczeń na zmianę z normalną i obniżoną temperaturą pomieszczenia zgodnie z nastawionymi czasami włączenia
- Podgrzew ciepłej wody użytkowej (gdy oddano do dyspozycji podgrzewacz ciepłej wody lub podgrzewacz przepływowy)
- Kontrola zabezpieczenia przed zamrożeniem kotła i podgrzewacza wody użytkowej.



Tylko ciepła woda użytkowa

→ np. latem.

- Brak ogrzewania pomieszczenia
- Podgrzew ciepłej wody użytkowej (gdy oddano do dyspozycji podgrzewacz ciepłej wody lub podgrzewacz przepływowy)
- Kontrola zabezpieczenia przed zamrożeniem kotła i podgrzewacza wody użytkowej.



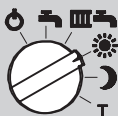
Wyłączenie instalacji

→ np. podczas letniego urlopu.

- Brak ogrzewania pomieszczenia
- Brak podgrzewu ciepłej wody użytkowej
- Kontrola zabezpieczenia przed zamrożeniem kotła i podgrzewacza wody użytkowej.

Wskazówka!

Pompa obiegowa włącza się na krótko co 24 godz. w celu zapobiegnięcia przed zatarciem.



Stała normalna temperatura pomieszczenia

→ np. podczas świąt lub przyjęcia.

- Ciągłe ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą pomieszczenia
- Podgrzew ciepłej wody użytkowej (gdy oddano do dyspozycji podgrzewacz ciepłej wody lub podgrzewacz przepływowy)
- Kontrola zabezpieczenia przed zamrożeniem kotła i podgrzewacza wody użytkowej.



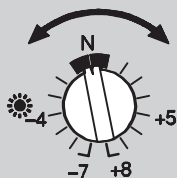
Stale zredukowana temperatura pomieszczenia

→ np. w celu ochrony roślin pokojowych podczas zimowego urlopu.

- Ciągłe ogrzewanie pomieszczeń z obniżoną temperaturą pomieszczenia
- Brak podgrzewu ciepłej wody użytkowej
- Kontrola zabezpieczenia przed zamrożeniem kotła i podgrzewacza wody użytkowej.

Zmiana temperatury pomieszczenia

W programie roboczym „Ogrzewanie i ciepła woda” następuje ogrzewanie pomieszczeń na zmianę „z normalną temperaturą pomieszczenia” i „zredukowaną temperaturą pomieszczenia” zgodnie z nastawionymi czasami włączenia. Potrzebną temperaturę pomieszczenia można ustawić w następujący sposób.



„Normalna temperatura pomieszczenia”

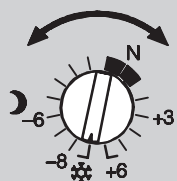
(podstawowa regulacja fabryczna: rano od godz. 6.00)

„N” oznacza ustawienie normalne i odpowiada temperaturze pomieszczenia ok. 20 °C przy prawidłowo ustawionej krzywej grzewczej.

„Normalna temperatura pomieszczenia” może być regulowana od 13 do 28 °C.

→ Przykład

Dla okresów czasu, w których znajdują się Państwo w domu i preferują przyjemne ciepło.



„Zredukowana temperatura pomieszczenia”

(podstawowa regulacja fabryczna: wieczorem od godz. 22.00)

„N” oznacza ustawienie normalne i odpowiada temperaturze pomieszczenia ok. 14 °C przy prawidłowo ustawionej krzywej grzewczej.

„Zredukowana temperatura pomieszczenia” może być regulowana od 6 do 20 °C.

„☸” oznacza zabezpieczenie przed zamrożeniem kotła i podgrzewacza wody użytkowej (nastawa fabryczna).

→ Przykład

Na czas snu lub okresy czasu, w których nie przebywają Państwo w mieszkaniu.

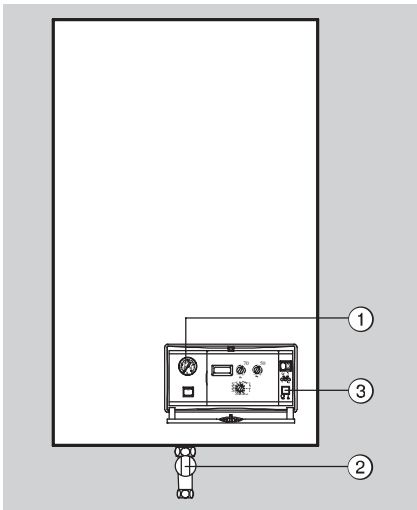
Zmiana temperatury pomieszczenia

Dokonać zmiany temperatury przy pomocy odpowiedniego pokręta.

→ 1 kreska skali odpowiada ok. 1 °C zmiany temperatury.

Pierwsze i kolejne uruchomienie instalacji grzewczej

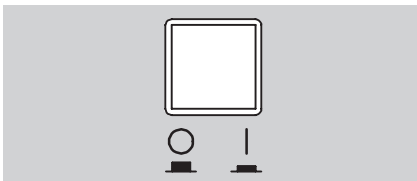
Pierwsze uruchomienie i dopasowanie regulacji do miejscowych i budowlanych warunków musi zostać przeprowadzone przez firmę instalatorską. Przed ponownym uruchomieniem instalacji grzewczej, która dłuższy czas była wyłączona z eksploatacji, zaleca się porozumieć z firmą instalatorską.



Uruchomienie instalacji

1. Sprawdzić ciśnienie w instalacji grzewczej na manometrze ①.
Minimalne ciśnienie w instalacji 0,75 bar.
Gdy wskazówka manometru znajduje się poniżej 0,75 bar, ciśnienie w instalacji jest za niskie – należy poinformować o tym firmę instalatorską.
2. Tylko przy eksploatacji z zasysaniem powietrza z kotłowni: Sprawdzić, czy otwory wentylacyjne kotłowni są otwarte i nie są zasłonięte.
3. Otworzyć zawór odcinający gazu ②.
4. Włączyć napięcie zasilania (np. przy oddzielnym bezpieczniku).
5. Włączyć wyłącznik instalacji ③.

→ Instalacja grzewcza jest teraz w stanie gotowości roboczej.



Wyłączanie instalacji z eksploatacji

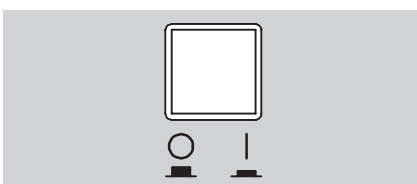
Jeżeli nie chcą Państwo tymczasowo eksploatować instalacji grzewczej, np. podczas letniego urlopu, proszę przełączyć na wyłączenie instalacji (patrz „Wybór programu roboczego” strona 9).

W przypadku rezygnacji z używania instalacji przez dłuższy okres czasu (kilka miesięcy), należy wyłączyć ją z eksploatacji. Przed wyłączeniem instalacji grzewczej z eksploatacji na dłuższy okres czasu zaleca się porozumieć z firmą instalatorską. Może ona w razie potrzeby użyć stosownych środków np. w celu zabezpieczenia instalacji przed zamarznięciem lub konserwacji powierzchni grzewczych.

Wyłączanie instalacji z eksploatacji

1. Wyłączyć wyłącznik urządzenia.
2. Zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.
3. Wyłączyć zasilanie elektryczne (np. przy oddzielnym bezpieczniku).

→ Instalacja została odłączona od zasilania, **brak jest teraz zabezpieczenia przed zamarznięciem.**



Jak działają cykle przełączania ...

Poprzez odpowiednie ustawienie cykli przełączania „**ogrzewanie pomieszczenia**” może się przełączyć do 4 razy dziennie tam i z powrotem pomiędzy „normalną” i „zredukowaną temperaturą”.

Dane cykle przełączania są odczytywane i nastawiane na kanale zegara sterującego „**III**”.

Kanały zegara sterującego „**✘**” i „**⊙**” nie posiadają żadnej funkcji.

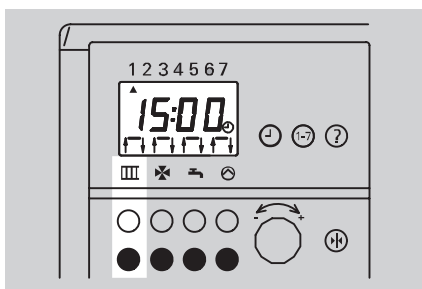
→ Przy podstawowych ustawieniach fabrycznych uzyskają Państwo „normalną temperaturę pomieszczenia” codziennie w okresie od godz. 6 do 22.

→ Czas pomiędzy włączeniem „normalnej temperatury pomieszczenia” i przełączeniem na „zredukowaną temperaturę pomieszczenia” oznacza się jako cykl przełączania.

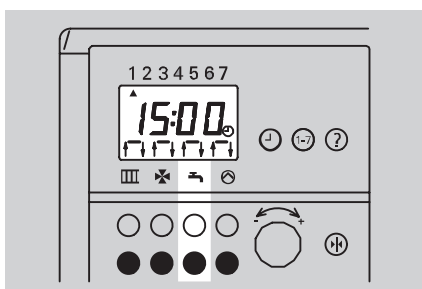
Prosimy o zwrócenie uwagi na czas reakcji instalacji grzewczej podczas ustawiania cykli przełączania.

W związku z tym należy ustawić czasy włączenia i wyłączenia odpowiednio wcześniej.

Kanał zegara sterującego oddziałuje na fabrycznie ustalony zakres instalacji grzewczej:



Kanał zegara sterującego „**III**” - **ogrzewanie pomieszczenia**

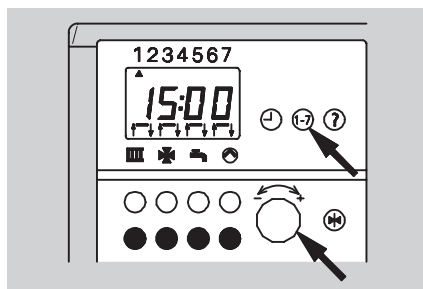


Podgrzew wody użytkowej może, dzięki ustawieniu odpowiednich cykli łączeniowych, włączyć się i wyłączyć do 4 razy dziennie.

Kanał zegara sterującego „**IV**” oddziałuje na podgrzewanie wody użytkowej (tylko przy podgrzewaczu wody).

→ Przy podstawowych ustawieniach fabrycznych uzyskają Państwo ciepłą wodę codziennie w okresie od godz. 6 do 22.

Sprawdzanie cykli przełączania



Ustawić potrzebny dzień tygodnia

1. Nacisnąć przycisk „1-7” i obrócić pokrętkę „-/+” w lewo lub w prawo, dopóki strzałka „▲” wskaże dzień tygodnia (1 = poniedziałek, 2 = wtorek itd.), dla którego przewidziane jest odczytanie czasu włączenia i wyłączenia.

2. Zwolnić przycisk „1-7”.

Odczytanie pierwszego cyklu przełączeniowego

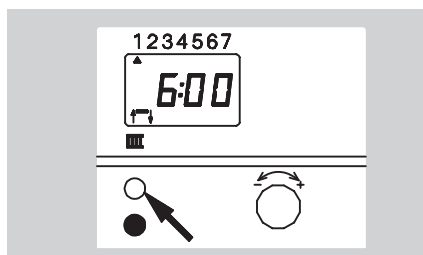
1. Nacisnąć czerwony przycisk „○” pod symbolem „III”.

Ukaże się czas włączenia.

→ Wskazówka!

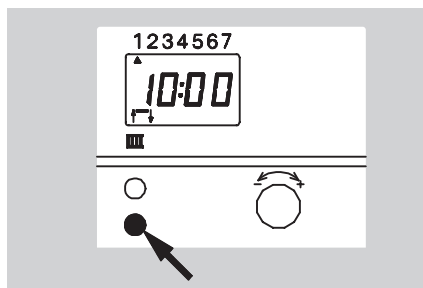
Podczas kontroli czasów włączenia i wyłączenia należy **zwrócić uwagę**, w którym cyklu przełączania się znajdujemy.

Liczba poprzecznych pasków pomiędzy prawą i lewą strzałką informuje o odnośnym cyklu przełączania (patrz w tym celu „Sprawdzanie dalszych cykli przełączania”).



2. Nacisnąć niebieski przycisk „●” pod symbolem „III”.

Ukaże się czas wyłączenia.



Sprawdzanie dalszych cykli przełączania

1. Jednocześnie nacisnąć czerwony przycisk „○” i niebieski przycisk „●” pod symbolem „III”.

Na pięć sekund ukazują się cyfry „1”, „2”, „3” lub „4”.

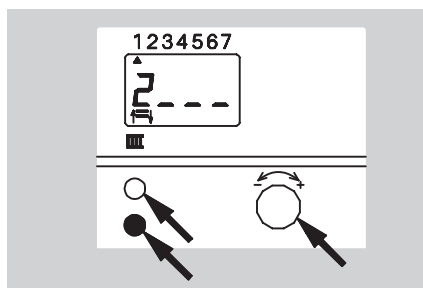
→ Cyfry oznaczają cykle przełączania.

2. W ciągu pięciu sekund obrócić pokrętkę „-/+” w lewo lub w prawo, aż ukaże się potrzebny cykl przełączania.

3. W celu kontroli czasów włączenia i wyłączenia należy postępować podobnie, jak przy kontroli pierwszego cyklu przełączania.

→ Wskazówka!

Po zakończeniu odczytywania strzałka „▲” automatycznie przeskakuje (po ok. trzech minutach) na aktualny dzień tygodnia.



Do podgrzewania wody użytkowej:

Sprawdzić cykle przełączania na kanale zegara sterującego „☛”.

Zmiana cykli przełączania

Możliwe jest ustawienie cykli przełączania jednocześnie dla wszystkich dni tygodnia lub dla każdego dnia tygodnia indywidualnie.

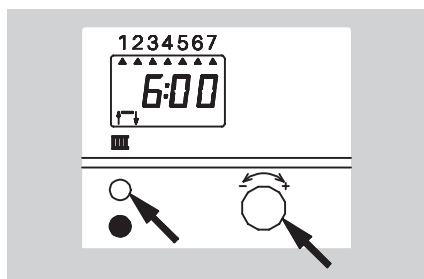
Nastawianie tych samych cykli przełączeniowych dla wszystkich dni tygodnia

Nacisnąć przycisk „✱” – ukażą się strzałki „▲” dla wszystkich dni tygodnia (1-7).

→ Uwaga!

W przypadku, gdy wcześniej nastawione zostały indywidualne cykle przełączania, poprzez naciśnięcie przycisku „✱” zostaną one skasowane.

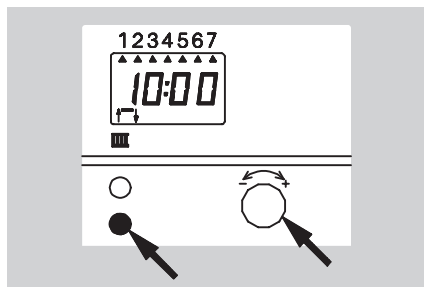
Przywrócone zostaną fabryczne podstawowe ustawienia cykli przełączania (normalna temperatura pomieszczenia lub podgrzew wody użytkowej od 6.00 do 22.00 godz).



Zmiana czasu włączenia pierwszego cyklu przełączania

1. Nacisnąć czerwony przycisk „○” pod symbolem „III” i przekręcić pokrętkę „-↔+” w lewo lub w prawo, aż ukaże się wymagany czas włączenia.

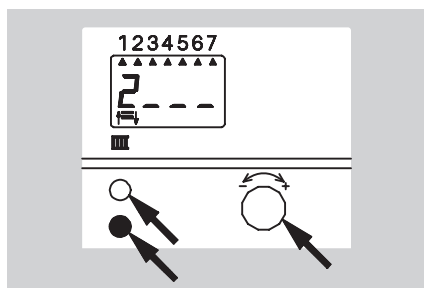
2. Zwolnić czerwony przycisk „○”.
Wskazywany czas włączenia zostaje zapamiętany.



Zmiana czasu wyłączenia dla pierwszego cyklu przełączania

1. Nacisnąć niebieski przycisk „●” pod symbolem „III” i przekręcić pokrętkę „-↔+” w lewo lub w prawo, aż ukaże się wymagany czas wyłączenia.

2. Zwolnić niebieski przycisk „●”.
Wskazywany czas wyłączenia zostaje zapamiętany.



Wybór dalszych cykli przełączania (dwóch do czterech)

1. Równocześnie nacisnąć czerwony przycisk „○” i niebieski przycisk „●” pod symbolem „III”.
Na pięć sekund ukazuje się cyfra „1”.

→ „1” oznacza pierwszy cykl przełączania.

2. W ciągu pięciu sekund obrócić pokrętkę „-↔+” w prawo, aż ukaże się potrzebny cykl przełączania „2”, „3” lub „4” wraz z odpowiednią liczbą poprzecznych pasków.

3. W celu ustawienia czasów włączenia i wyłączenia należy postępować podobnie, jak przy ustawianiu pierwszego cyklu przełączania.

Do podgrzewania wody użytkowej:

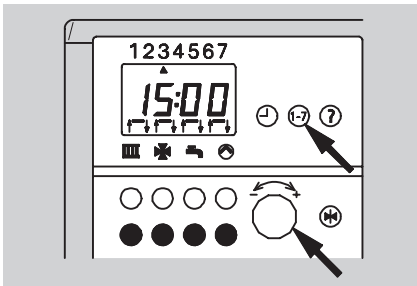
Odpowiednio zmienić cykle przełączania na kanale zegara sterującego „☞”.

lub

Nastawianie indywidualnych cykli przełączeniowych dla oddzielnych dni tygodnia patrz następną stronę.

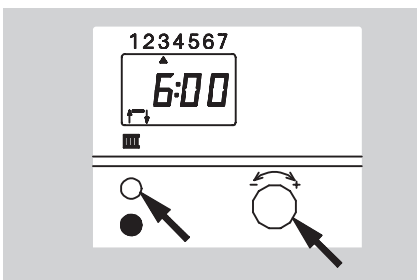
Zmiana cykli przełączania (ciąg dalszy)

Nastawianie indywidualnych cykli przełączania dla oddzielnych dni tygodnia



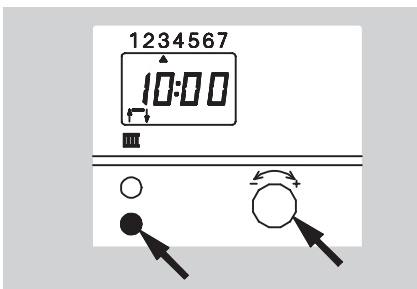
Ustawienie potrzebnego dnia tygodnia

1. Nacisnąć przycisk „1-7” i obrócić pokrętko „←→” w lewo lub w prawo, dopóki strzałka „▲” wskaże dzień tygodnia (1 = poniedziałek, 2 = wtorek, itd.), dla którego przewidziano nastawienie czasu włączania i wyłączenia.
2. Zwolnić przycisk „1-7”.



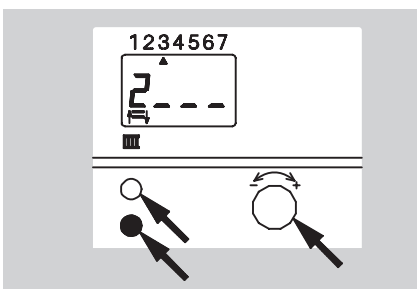
Zmiana czasu włączenia pierwszego cyklu przełączania

1. Nacisnąć czerwony przycisk „0” pod symbolem „■” i przekręcić pokrętkę „←→” w lewo lub w prawo, aż ukaże się wymagany czas włączenia.
2. Zwolnić czerwony przycisk „0”. Wskazywany czas włączenia zostaje zapamiętany.



Zmiana czasu wyłączenia dla pierwszego cyklu przełączania

1. Nacisnąć niebieski przycisk „●” pod symbolem „■” i przekręcić pokrętkę „←→” w lewo lub w prawo, aż ukaże się wymagany czas wyłączenia.
2. Zwolnić niebieski przycisk „●”. Wskazywany czas wyłączenia zostaje zapamiętany.



Wybór dalszych cykli przełączania (dwóch do czterech)

1. Równocześnie nacisnąć czerwony przycisk „0” i niebieski przycisk „●” pod symbolem „■”. → „1” oznacza pierwszy cykl przełączania.
Na pięć sekund ukazuje się cyfra „1”.

2. W ciągu pięciu sekund obrócić pokrętkę „←→” w prawo, aż ukaże się potrzebny cykl przełączania „2”, „3” lub „4” wraz z odpowiednią liczbą poprzecznych pasków.

3. W celu ustawienia czasów włączenia i wyłączenia należy postępować podobnie, jak przy ustawianiu pierwszego cyklu przełączania.

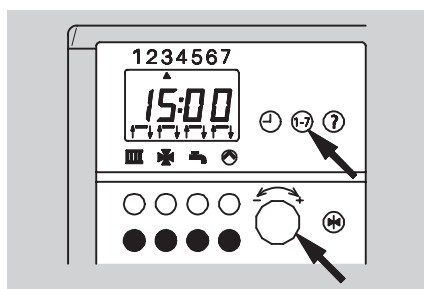
→ Wskazówka!

Po zakończeniu nastawiania strzałka „▲” automatycznie przeskakuje (po ok. trzech minutach) na aktualny dzień tygodnia.

Do podgrzewania wody użytkowej:

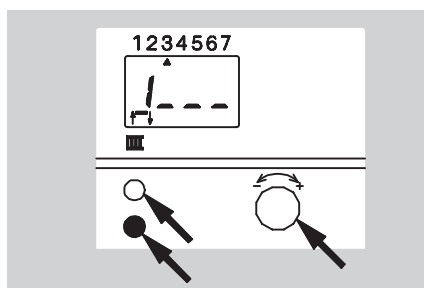
Odpowiednio zmienić cykle przełączania na kanale zegara sterującego „☞”.

Kasowanie cykli przełączania



1. Nacisnąć przycisk „1-7” i obrócić pokrętko „-↔+” w lewo lub w prawo, dopóki strzałka „▲” wskaże dzień tygodnia (1 = poniedziałek, 2 = wtorek itd.), dla którego przewidziano skasowanie czasu włączania i wyłączania.

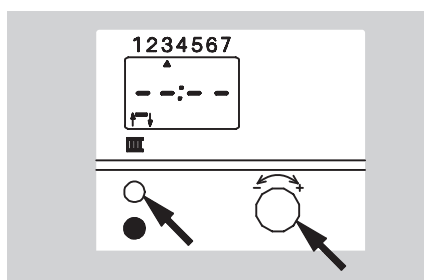
2. Zwolnić przycisk „1-7”.



3. Wcisnąć jednocześnie czerwony przycisk „0” i niebieski przycisk „●” odpowiedniego kanału zegara sterującego („III” lub „☛”). Na pięć sekund ukazują się cyfry „1”, „2”, „3” lub „4”.

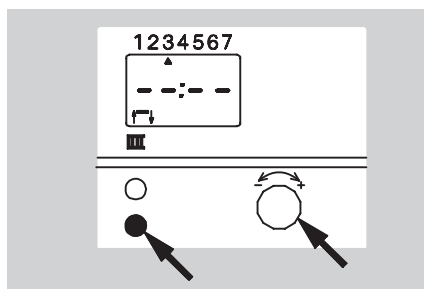
→ Cyfry oznaczają cykle przełączania.

4. W ciągu pięciu sekund obrócić pokrętko „-↔+” w lewo lub w prawo, aż ukaże się potrzebny cykl przełączania.



5. Nacisnąć czerwony przycisk „0” odpowiedniego kanału zegara sterującego („III” lub „☛”) i obrócić pokrętko „-↔+” w lewo, dopóki ukaże się „- : - : -”.

6. Zwolnić czerwony przycisk „0”. Czas włączenia został skasowany.



7. Nacisnąć niebieski przycisk „●” odpowiedniego kanału zegara sterującego („III” lub „☛”) i obrócić pokrętko „-↔+” w lewo, dopóki ukaże się „- : - : -”.

8. Zwolnić niebieski przycisk „●”. Czas wyłączenia został skasowany.

→ **Wskazówka!**

Po zakończeniu kasowania strzałka „▲” automatycznie przeskakuje (po ok. trzech minutach) na aktualny dzień tygodnia.

lub

Nacisnąć przycisk „☛”.

→ **Uwaga!**

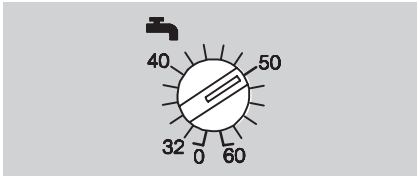
Wszystkie czasy łączeniowe cyklu łączeniowego „1” zostaną ponownie ustawione w pozycji podstawowej (od godz. 6.00 do 22.00).

Czasy łączeniowe cykli przełączeniowych „2”, „3” i „4” zostaną skasowane.


Zmiana temperatury ciepłej wody użytkowej

Tylko dla kotłów grzewczych z odrębnym podgrzewaczem ciepłej wody lub wbudowanym podgrzewaczem przepływowym

Temperaturę ciepłej wody użytkowej prosimy wybrać odpowiednio do osobistych potrzeb (np. do kąpieli pod prysznicem).

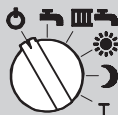


1. Otworzyć pokrywę modułu obsługowego.

2. Ustawić pokrętko „” na potrzebną temperaturę. → 1 kreska skali odpowiada ok. 2°C zmiany temperatury.

Ustawianie oszczędnościowego trybu pracy na okres urlopu

Gdy wyjeżdżają Państwo na urlop i chcą ustawić instalację grzewczą na minimalny pobór energii, prosimy wybrać jeden z następujących programów roboczych.



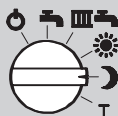
Wyłączenie instalacji

- Brak ogrzewania pomieszczenia
- Brak podgrzewu ciepłej wody użytkowej
- Kontrola zabezpieczenia przed zamrożeniem kotła i podgrzewacza wody użytkowej.

→ np. podczas letniego urlopu.

Wskazówka!

Pompa obiegowa włącza się na krótko co 24 godz. w celu zapobiegnięcia przed zatarciem.



Stale zredukowana temperatura pomieszczenia

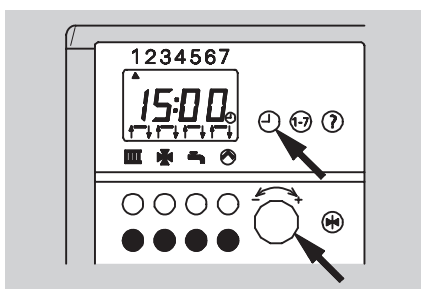
- Ciągłe ogrzewanie pomieszczeń z obniżoną temperaturą pomieszczenia
- Brak podgrzewu ciepłej wody użytkowej
- Kontrola zabezpieczenia przed zamrożeniem kotła i podgrzewacza wody użytkowej.

→ np. w celu ochrony roślin pokojowych podczas zimowego urlopu.

Wskazówka!

Zredukowana temperatura pomieszczenia może być ustawiana oddzielnie (patrz ustęp „Zmiana temperatury pomieszczenia” na stronie 10).

Zmiana czasu zegarowego (w razie potrzeby)



1. Nacisnąć przycisk „⊖” i obrócić pokrętko „↻” w lewo lub w prawo, aż ukaże się wymagany czas zegarowy.
2. Zwolnić przycisk „⊖”.
Czas zegarowy został zapamiętany.

→ Wskazówka!

Dzień tygodnia i czas zegarowy (CET) zostały już wcześniej nastawione fabrycznie i dzięki wbudowanej baterii o dużej żywotności pozostają zachowane.
Zmiana z czasu zimowego na letni i odwrotnie odbywa się automatycznie.

Odczytanie temperatur

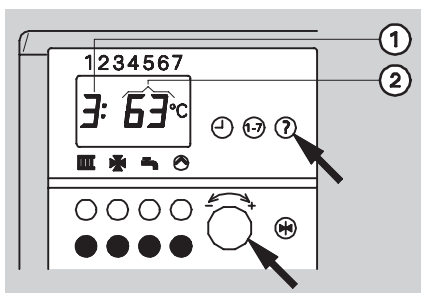
Na module obsługowym można sprawdzić różne chwilowe temperatury.

1. Wybrać z tabeli kod cyfrowy dla odpowiedniej temperatury.

Kod cyfrowy	Znaczenie na wyświetlaczu	Temperatura rzeczywista w °C (przykład na wyświetlaczu)
{ ^{*1}	Temp. zewnętrzna	{ : 0 °C
3	Temperatura wody w kotle	3 : 63 °C
5 ^{*2}	Temperatura wody w podgrzewaczu	5 : 50 °C
7	Temperatura pomieszczenia (tylko gdy moduł obsługowy zastosowany jest w celu zdalnej obsługi temperatury pomieszczenia)	7 : 20 °C

^{*1}Wskazywana wartość uwzględnia warunki pogodowe takie jak wiatr, promieniowanie słoneczne oraz temperatura ścian budynku.

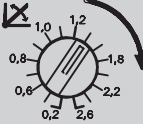
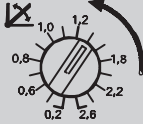
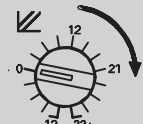
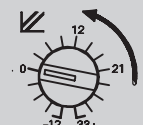

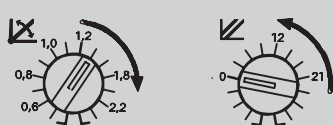
^{*2}Tylko przy podłączonym czujniku.



2. Nacisnąć przycisk „?” i obracać pokrętko „↻” w lewo lub w prawo, aż na wyświetlaczu ukaże się kod cyfrowy ① odpowiedniej temperatury.
Jednocześnie ukazuje się chwilowa temperatura ②.
3. Zwolnić przycisk „?”.
Sprawdzanie temperatur zostało zakończone.

Zmiana przebiegu grzania kotłem

Na przebieg grzania kotła mają wpływ temperatura zewnętrzna i ustawienia pokręteł „☒” oraz „☑”. Ustawienia można zmienić, gdy przez dłuższy czas okresu grzewczego temperatura pomieszczenia nie odpowiada potrzebom. Prosimy obserwować zmieniony przebieg grzewczy w ciągu dłuższego czasu, zanim nastąpi decyzja ponownej zmiany regulacji. Krótkotrwałych zmian temperatury pomieszczenia dokonuje się za pomocą pokręteł „☀” lub „☾” (patrz „Zmiana temperatury pomieszczenia” na stronie 10).

Zmienić przebieg grzewczy, gdy ...	Działanie	Przykład
... pomieszczenie jest za zimne w zimnej porze roku	Ustawić pokrętło „☑” na kolejną wyższą wartość	
... pomieszczenie jest za ciepłe w zimnej porze roku	Ustawić pokrętło „☑” na kolejną niższą wartość	
... pomieszczenie w przejściowej oraz w zimnej porze roku jest za zimne	Ustawić pokrętło „☑” na kolejną wyższą wartość	
... pomieszczenie w przejściowej oraz w zimnej porze roku jest za ciepłe	Ustawić pokrętło „☑” na kolejną niższą wartość	
... pomieszczenie jest w porze przejściowej za zimne , aczkolwiek w zimnej porze roku wystarczająco ciepłe.	Ustawić pokrętło „☒” na kolejną niższą wartość, pokrętło „☑” na kolejną wyższą wartość	
... pomieszczenie jest w porze przejściowej za ciepłe , aczkolwiek w zimnej porze roku wystarczająco ciepłe.	Ustawić pokrętło „☒” na kolejną wyższą wartość, pokrętło „☑” na kolejną niższą wartość	

Wskazówki!

W stanie wysyłkowym pokrętło „☒” jest nastawione na 1,4, a pokrętło „☑” na 0.

Nastawienie pokręteł „☒” jest zwykle ustawione

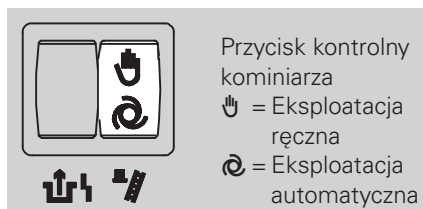
- przy ogrzewaniu niskotemperaturowym (wg Rozp. o Instalacjach Grzewczych, Niemcy) w zakresie 0,8 do 1,4,
- w instalacjach z temperaturą wody w kotle powyżej 75°C w zakresie 1,4 do 2,0.

Przykłady

- Dom o dobrej izolacji cieplnej w osłoniętym otoczeniu (przy ogrzewaniu grzejnikowym):
Pokrętło „☒” na 1,4
- Dom na otwartej przestrzeni lub ze starą instalacją grzewczą (przy ogrzewaniu grzejnikowym):
Pokrętło „☒” na 1,6.

Przycisk kontrolny kominiarza

Podane w tym miejscu informacje przeznaczone są wyłącznie dla kominiarza.



Do pomiaru spalin przy podwyższonej na krótko temperaturze wody w kotle:










1. Otworzyć pokrywę w blasze czołowej.
2. Przetawić przycisk kontrolny kominiarza „🖐️” z „⌚” na „🖐️”.
3. Zadbać o odbiór ciepła (np. poprzez otwarcie zaworów termostatycznych).
4. Po zakończeniu pomiaru przycisk kontrolny kominiarza „🖐️” ustawić ponownie na „⌚”.
5. Zamknąć pokrywę osłonową.

→ Wskazówka!

Podczas awaryjnego trybu pracy uruchomione zostają następujące funkcje:

- ograniczenie temperatury w kotle poprzez czujnik temperatury,
- włączenie pompy obiegowej do eksploatacji grzewczej lub podgrzewu ciepłej wody użytkowej (zgodnie z zapotrzebowaniem),
- włączenie palnika.

Diagnostyka i usuwanie

Co robić, gdy ...	Przyczyna	Usuwanie
... nie można uruchomić instalacji grzewczej	Wyłącznik przy regulatorze wyłączony	Włączyć
	Zadziałało zabezpieczenie na tablicy rozdzielczej (zabezpieczenie domowe) lub w regulatorze	Powiadomić firmę instalatorską
	Brak wody, zadziałał automatyczny wyłącznik ciepły	Powiadomić firmę instalatorską
... palnik nie włącza się lub włącza się nieregularnie	Brak gazu	Otworzyć zawór odcinający gazu
	Niewłaściwie zaprogramowany lub nastawiony regulator	Sprawdzić ustawienie przełącznika wyboru programu i zaprogramowanie zegara sterującego, w razie konieczności skorygować
	Usterka regulatora	Po konsultacji z firmą instalatorską poprzez naciśnięcie przycisku kontrolnego kominiarza „  ” kocioł może być przejściowo eksploatowany z podwyższoną temperaturą wody. Powiadomić firmę instalatorską.
... palnik nie uruchamia się; wskaźnik usterka palnika „  ” na regulatorze świeci na czerwono	Nieudany start	Nacisnąć odblokowanie usterki palnika „  ” – gdy również ta próba startu nie powiedzie się, powiadomić firmę instalatorską
... palnik wyłącza się, także wtedy, gdy temperatura w pomieszczeniach nie osiągnęła potrzebnej wartości	Zakłócenia w dopływie powietrza lub na drodze spalin	Powiadomić firmę instalatorską
... w pomieszczeniach jest zimno, mimo że palnik pracuje	Preferencja podgrzewu ciepłej wody użytkowej	Przy gazowych kotłach jednofunkcyjnych z podgrzewaczem wody użytkowej: Odczekać, aż podgrzewacz ciepłej wody nagrzej się. Dla uniwersalnego gazowego podgrzewacza wody: Zakończyć pobór ciepłej wody.
... migają zielona dioda elektroluminescencyjna „  ” i czerwona dioda „  ” (za pokrywą standardowego modułu obsługowego)	Przełącznik programów roboczych standardowego modułu obsługowego jest przekręcony	Ustawić przełącznik wyboru programów na jeden z programów roboczych „  ”, „  ”, „  ” lub „  ”
	Usterka regulatora	Powiadomić firmę instalatorską.
... na wyświetlaczu pojawia się migający kod usterki	Zakłócenia w instalacji grzewczej	Zanotować kod usterki i powiadomić firmę instalatorską

Wskazówki dotyczące konserwacji instalacji grzewczej

Konserwacja instalacji grzewczych regulowana jest przepisami Rozporządzenia o Instalacjach Grzewczych oraz normami DIN 4756 i DIN 1988-8 (Niemcy).

Zaleca się regularnie poddawać instalację grzewczą konserwacji w celu zagwarantowania bezusterkowej, energooszczędnej i nieuciążliwej dla środowiska eksploatacji grzewczej. W tym celu najlepiej jest zawrzeć umowę na konserwację z firmą instalatorską.

Kocioł grzewczy

Każdy kocioł grzewczy musi być czyszczony w odpowiednich odstępach czasu, w przeciwnym razie w miarę wzrostu zabrudzenia wzrasta temperatura spalin, a tym samym strata energii.

→ Wskazówki eksploatacyjne!

- Utrzymywać kotłownię i kocioł w czystości.
- Często kontrolować ciśnienie w instalacji grzewczej na manometrze:
Gdy wskazówka manometru znajduje się poniżej 0,75 bar, ciśnienie w instalacji jest za niskie – należy poinformować o tym firmę instalatorską.

Podgrzewacz wody użytkowej

Norma DIN 1988-8 wymaga, aby najpóźniej dwa lata po uruchomieniu kotła, a następnie w regularnych odstępach czasu poddawać go konserwacji lub czyszczeniu.

Czyszczenie wewnętrzne podgrzewacza wody, włącznie z przyłączami wody użytkowej, może przeprowadzić tylko autoryzowana firma instalatorska

Dla podgrzewacza Vitocell 100:

W celu kontroli anody antykorozyjnej zaleca się przeprowadzenie raz w roku kontroli działania przez firmę instalatorską. Kontrolę działania anody można przeprowadzić bez przerywania eksploatacji. Firma zmierzy prąd ochronny przy pomocy przyrządu kontrolnego anody.

→ Wskazówka!

W przypadku, gdy na wlocie podgrzewacza ciepłej wody znajduje się urządzenie do uzdatniania wody (np. śluza lub wtryskiwacz), wkład musi zostać w odpowiednim czasie wymieniony. Podobna zasada obowiązuje w przypadku zamontowania na przewodzie zimnej wody separatora zanieczyszczeń lub filtra. Muszą one regularnie podlegać przepłukiwaniu i konserwacji.

Zawór bezpieczeństwa (podgrzewacz ciepłej wody użytkowej)

Gotowość do pracy zaworu bezpieczeństwa musi być co pół roku sprawdzana przez użytkownika lub firmę instalatorską.

→ Wskazówka!

Zachodzi niebezpieczeństwo zanieczyszczenia gniazda zaworu (patrz instrukcja producenta zaworu).

Filtr wody użytkowej (jeśli jest)

Z powodów higienicznych

- w filtrach nie nadających się do przepłukiwania należy co 6 miesięcy wymienić wkładkę filtra (kontrola wzrokowa co 2 miesiące),
- w filtrach nadających się do przepłukiwania należy je co 2 miesiące przepłukać wstecznie.

→ Wskazówka!

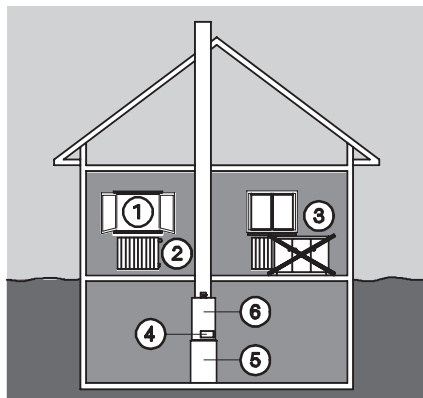
Prosimy o przestrzeganie instrukcji producenta.

Porady dotyczące oszczędzania energii

... poprzez prawidłowe ogrzewanie

Obok wykorzystania zalet nowoczesnej instalacji grzewczej mogą Państwo również dodatkowo oszczędzać energię poprzez swoje postępowanie.

Pomogą Państwu w tym poniższe środki:



- prawidłowe wietrzenie:
na krótko otworzyć okno ① zamykając przy tym zawory termostatyczne ②
- nie przegrzewać:
dążyć do utrzymania temperatury 20 °C, obniżenie temperatury pomieszczenia o jeden stopień oszczędza do 6 % kosztów ogrzewania
- o zmierzchu spuścić rolety w oknach (jeśli są)
- prawidłowo ustawić zawory termostatyczne ②
- nie zastawiać grzejników ③ i zaworów termostatycznych ②
- wykorzystać możliwości nastawcze regulatora ④:
np. „normalna temperatura pomieszczenia” na przemian ze „zredukowaną temperaturą pomieszczenia”
- ustawić temperaturę wody dla podgrzewacza wody użytkowej ⑤ na regulatorze ④
- kontrolować zużycie ciepłej wody:
prysznic zużywa z reguły mniej energii niż kąpiel w wannie

... poprzez regularną konserwację

Regularna konserwacja instalacji grzewczej ⑥ przez specjalistów zapewnia energooszczędną i nieuciążliwą dla środowiska eksploatację.

... poprzez dobrą izolację cieplną

Gdy zechcą Państwo ponadto skorzystać z dalszych możliwości zaoszczędzenia energii, należy sprawdzić izolację cieplną:

- przewodów grzewczych i ciepłej wody
- ścian zewnętrznych i dachu
- pomiędzy pomieszczeniami ogrzewanymi i nieogrzewanymi
- okien

Oświadczenie o zgodności z przepisami dla kotła Vitopend 100

My, firma Viessmann Werke GmbH & Co, D-35107 Allendorf, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt

Vitopend 100

spełnia następujące normy:

EN 297
EN 438
EN 60 335
EN 50 165
EN 55 014
EN 61 000-3-2
EN 61 000-3-3

Zgodnie z postanowieniami wytycznych

90/396/EWG
89/336/EWG
73/ 23/EWG
92/ 42/EWG

**wyrób ten został oznakowany jak
poniżej:**

CE-0085

Produkt ten spełnia wymogi wytycznej współczynnika sprawności (92/42/EWG) dla:
standardowego kotła grzewczego.

Zaświadczenie producenta wg 1. BImSchV

My, firma Viessmann Werke GmbH & Co, D-35107 Allendorf, zaświadczamy, że następujący wyrób spełnia wymagane przez 1. BImSchV § 7 (2) wartości graniczne NO_x:

Vitopend 100

Allendorf, dnia 2 lutego 2000 r.

Viessmann Werke GmbH & Co



Prof. Dr.-Ing. Helmut Burger

Skorowidz hasłowy

A	N	T
Anoda antykorozyjna, 23	Nastawienie podstawowe, 8, 16 Niebezpieczeństwo, 2 Normalna temperatura pomieszczenia, 5, 10	Tylko ciepła woda, 9
C	O	U
Co robić, gdy ..., 22 Cykle przełączania, 11, 13, 14, 15, 16 Ciepła woda, 9 Czasy włączania, 8, 11, 13, 14, 15, 16	Odczytanie temperatur, 19 Odłączanie instalacji grzewczej od eksploatacji, 11 Ogrzewanie i ciepła woda, 9, 10 Oszczędzanie energii, 24 Oświadczenie o zgodności z przepisami, 25 Otwory nawiewne, 2	Umowa konserwacyjna, 23 Usuwanie usterek, 22 Urlop, 18 Uruchomienie, 11 Ustawianie programu roboczego, 9
D		V
Diagnostyka, 22 Dzień tygodnia i czas zegarowy, 8		Vitocell 100, 23
E	P	W
Elementy obsługowe, 7	Pierwsze uruchomienie, 11 Podgrzewacz przelotowy, 6 Podgrzewacz wody użytkowej, 6, 23 Podgrzewanie wody użytkowej, 5, 12, 13, 14, 15, 16 Ponowne uruchomienie, 11 Poświadczenie wytwórcy, 25 Prace przy urządzeniu, 2 Program eksploatacji, 7, 9, 18 Przebieg grzewczy, 20 Przegląd elementów obsługowych i wskazań wyświetlacza, 7 Przegląd treści, 3 Przełącznik programów roboczych, 7, 18 Przycisk kontrolny kominiarza, 21	Włącznik instalacji, 7, 11 Wskazówki bezpieczeństwa, 2 Wyłączenie instalacji, 9, 18 Wskazówki bezpieczeństwa, 2 Wyświetlacz, 7, 19 Wytyczna współczynnika sprawności, 25
F		Z
Fabryczne ustawienia podstawowe, 8 Filtr wody użytkowej, 23 Firma ogrzewnicza, 2, 11		Zabezpieczenie przed zamrożeniem, 10, 11 Zapach gazu, 2 Zawór bezpieczeństwa, 23 Zawór odcinający gaz, 2, 11 Zgłoszenie ukończenia robót, 5 Zmiana czasu zegarowego, 19 Zmiana temperatury ciepłej wody użytkowej, 7, 17 Zmiana temperatury pomieszczenia, 10 Zredukowana temperatura pomieszczenia, 5, 10
K	S	
Kanał zegara sterującego, 12, 13, 14, 15, 16, 16 Konserwacja, 23 Kotłownia, 2	Skrócona instrukcja obsługi, 8, 9, 10 Stała normalna temperatura pomieszczenia, 9 Stale zredukowana temperatura pomieszczenia, 9, 18	
M		
Manometr, 11 Minimalne ciśnienie w instalacji, 11		

